



Ministerstvo spravedlnosti  České republiky

*Překlad tohoto zákona do angličtiny i jeho české znění obsažené v tomto dokumentu nejsou právně závazné. V případě rozdílu mezi anglickým překladem a českým zněním má přednost české znění. Právně závazné je pouze české znění zákona publikované ve Sbírce zákonů.*

*The translation of this Act into English and its Czech version contained in this document are not legally binding. In the event of a difference between the English translation and the Czech version, the Czech version shall prevail. Only the Czech version of the Act published in the Collection of Laws is legally binding.*

<p><b>Zákon č. 262/2017 Sb, o náhradě škody v oblasti hospodářské soutěže a o změně zákona č. 143/2001 Sb., o ochraně hospodářské soutěže a o změně některých zákonů (zákon o ochraně hospodářské soutěže), ve znění pozdějších předpisů (zákon o náhradě škody v oblasti hospodářské soutěže)</b></p>	<p><b>Act No. 262/2017 Coll. on Competition Damages and on amendment of the Act No. 143/2001 Coll., on the Protection of Competition and on amendment of Certain Acts (Protection of Competition Act), as amended (Competition Damages Act)</b></p>
<p style="text-align: center;">ČÁST PRVNÍ</p> <p style="text-align: center;">NÁHRADA ŠKODY V OBLASTI HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE</p> <p style="text-align: center;">HLAVA I</p> <p style="text-align: center;">OBEČNÁ USTANOVENÍ</p> <p style="text-align: center;">§ 1</p> <p style="text-align: center;">Předmět úpravy</p> <p>Tento zákon zpracovává příslušný předpis Evropské unie a upravuje některé otázky spojené s povinností nahradit škodu způsobenou porušením pravidel o hospodářské soutěži stanovených zákonem upravujícím ochranu hospodářské soutěže, právními předpisy jiného členského státu Evropské unie</p>	<p style="text-align: center;">PART ONE</p> <p style="text-align: center;">COMPETITION DAMAGES</p> <p style="text-align: center;">TITLE ONE</p> <p style="text-align: center;">GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Section 1</p> <p style="text-align: center;">Subject Matter</p> <p>This Act implements relevant legislation of the European Union and regulates certain issues related to the obligation to compensate for the damage caused by breaching competition rules laid down by the Act regulating protection of competition, the acts of another Member State of the European Union</p>

<p>upravujícími ochranu hospodářské soutěže nebo předpisy Evropské unie, a to dohodou soutěžitelů nebo zneužitím dominantního postavení soutěžitelů (dále jen "omezování hospodářské soutěže") a uplatňováním práva na náhradu škody z omezování hospodářské soutěže v těchto případech.</p>	<p>regulating protection of competition, or the legislation of the European Union, namely by agreement between competitors or by abuse of the dominant position of competitors (hereinafter referred to as "restriction of competition"), and the exercise of the right to damages for restriction of competition in such cases.</p>
<p style="text-align: center;">§ 2</p> <p style="text-align: center;">Vymezení některých pojmů</p> <p>(1) Pro účely tohoto zákona se rozumí</p> <p>a) přímým odběratelem osoba, která pořídila přímo od osoby omezující hospodářskou soutěž zboží nebo služby, kterých se týkalo omezování,</p> <p>b) nepřímým odběratelem osoba, která pořídila nikoli přímo od osoby omezující hospodářskou soutěž, ale od jejího přímého odběratele nebo následného odběratele zboží nebo služby, kterých se týkalo omezování, nebo zboží a služby od nich odvozené nebo je obsahující,</p> <p>c) navýšením ceny rozdíl ceny mezi cenou skutečně zaplacenou a cenou, která by jinak byla obvyklá v případě, že by nedošlo k omezování hospodářské soutěže,</p>	<p style="text-align: center;">Section 2</p> <p style="text-align: center;">Definition of Certain Terms</p> <p>(1) For the purposes of this Act:</p> <p>a) “direct purchaser” means a person who acquired, directly from the person restricting competition, the goods or services that were the object of restriction,</p> <p>b) “indirect purchaser” means a person who acquired, not directly from the person restricting competition, but from his direct purchaser or subsequent purchaser, the goods or services that were the object of restriction, or goods and services derived therefrom or containing them,</p> <p>c) “overcharge” means the difference in price between the price actually paid and the price that would otherwise have prevailed in the absence of restriction of competition,</p>

<p>d) orgánem ochrany hospodářské soutěže</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Evropská komise,</li> <li>2. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže nebo jiný orgán určený podle přímo použitelného předpisu Evropské unie k uplatňování článků 101 a 102 Smlouvy o fungování Evropské unie a</li> <li>3. orgán určený jiným členským státem podle přímo použitelného předpisu Evropské unie uvedeného v bodě 2,</li> </ol> <p>e) kartelem horizontální dohoda nebo jednání ve vzájemné shodě mezi dvěma nebo více soutěžiteli, jejímž cílem je koordinovat jejich soutěžní chování na trhu nebo ovlivňovat příslušné parametry hospodářské soutěže, a to prostřednictvím praktik, jako je zejména stanovování nebo koordinace kupních nebo prodejních cen nebo jiných obchodních podmínek, včetně práv duševního vlastnictví, přidělování produkčních nebo prodejních kvót, sdílení trhů a odběratelů, včetně rozdělování trhů, omezování dovozů a vývozů nebo jednání narušující hospodářskou soutěž namířené vůči dalším soutěžitelům,</p> <p>f) programem shovívavosti program týkající se uplatňování článku 101 Smlouvy o fungování Evropské unie podle zákona upravujícího ochranu hospodářské soutěže, podle příslušného ustanovení vnitrostátního práva členských států nebo podle předpisů Evropské unie, na jehož základě účastník tajného kartelu spolupracuje nezávisle na ostatních účastnících tohoto kartelu při šetření orgánu ochrany hospodářské soutěže tím, že</p>	<p>d) “competition authority” means:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. the European Commission,</li> <li>2. the Office for the Protection of Competition or another body designated under the directly applicable European Union legislation for the application of Articles 101 and 102 of the Treaty on the Functioning of the European Union ,</li> <li>3. an authority designated by another Member State under the directly applicable European Union legislation referred to in point 2,</li> </ol> <p>e) “cartel” means a horizontal agreement or a concerted practice between two or more competitors aimed at coordinating their competitive behavior on the market or influencing the relevant competitive parameters by means of practices such as, in particular, setting or coordinating purchase or selling prices or other commercial conditions, including intellectual property rights, allocation of production or sales quotas, sharing of markets and purchasers, including market sharing, import and export restrictions, or anti-competitive behavior directed against other competitors,</p> <p>f) “leniency programme” means programme concerning the application of Article 101 of the Treaty on the Functioning of the European Union according to the Act regulating protection of competition , according to relevant provision of domestic legislation of Member States, or according to the legislation of the European Union, on the basis of which a member of a secret cartel cooperates independently on other members of such a cartel in the</p>
---	---

<p>dobrovolně poskytne informace o kartelu a o své úloze v něm, za což je u tohoto účastníka na základě rozhodnutí orgánu hospodářské soutěže upuštěno od uložení pokuty, která by mu jinak byla za jeho účast na kartelu uložena, nebo je mu pokuta snížena,</p> <p>g) spolupracujícím škůdcem osoba, u které bylo na základě programu shovívavosti orgánem ochrany hospodářské soutěže rozhodnuto o upuštění od uložení pokuty,</p> <p>h) smírným vyrovnáním konečné uspořádání práv a povinností, které je výsledkem jakéhokoli postupu umožňujícího dosáhnout smírného vyřešení sporu týkajícího se nároku na náhradu škody, zejména uzavření mimosoudní dohody, dohody o narovnání podle občanského zákoníku nebo uzavření a schválení soudního smíru podle občanského soudního řádu.</p> <p>(2) Důvěrnou informací chráněnou povinností mlčenlivosti jsou</p> <p>a) prohlášení dobrovolně předložené soutěžitelem nebo fyzickou osobou orgánu ochrany hospodářské soutěže nebo záznam takového prohlášení, popisující poznatky soutěžitele nebo fyzické osoby ohledně kartelu a jejich úlohy v něm, vyhotovené výslovně za účelem upuštění od uložení pokuty nebo snížení pokuty v rámci programu shovívavosti; toto prohlášení nezahrnuje informace existující bez ohledu na řízení orgánu ochrany hospodářské soutěže, ať již je taková informace součástí spisu, nebo nikoliv,</p>	<p>competition authority's investigation by voluntarily providing information about the cartel and his role in it, for which the member is exempted from a fine that would have been imposed on him otherwise, or the fine is reduced, on the basis of the competition authority's decision,</p> <p>g) "cooperating wrongdoer" means a person who was exempted from a fine by the competition authority's decision on the basis of the leniency programme,</p> <p>h) "consensual settlement" means final settlement of rights and obligations that is the result of any procedure that enables the achievement of a consensual resolution of a dispute concerning a claim for damages, especially of an out-of-court agreement, a settlement agreement according to the Civil Code, or a court settlement according to the Civil Procedure Code.</p> <p>(2) Confidential information protected by a duty of confidentiality is</p> <p>a) a statement that was voluntarily presented by a competitor or a natural person to the competition authority, or a record of such a statement which describes the knowledge of a competitor or natural person about a cartel, and his role in it, that was drawn up in order to achieve an exemption from a fine or a reduction of the fine on the basis of the leniency programme; the statement does not include information that exists regardless of the competition authority's proceedings, whether the information is a part of a file or not,</p>
---	---

<p>b) prohlášení dobrovolně předložené soutěžitelem orgánu ochrany hospodářské soutěže, v němž soutěžitel přiznává nebo potvrzuje svou účast na omezování hospodářské soutěže a svou odpovědnost za omezování hospodářské soutěže nebo uvádí, že svou účast a odpovědnost nezpochybňuje, vyhotovené výslovně za tím účelem, aby mohl orgán ochrany hospodářské soutěže provést příslušná řízení,</p> <p>c) podklady a informace, které byly předloženy výslovně pro účely správního řízení nebo výkonu dozoru orgánem ochrany hospodářské soutěže, podklady a informace za takovým účelem vypracované tímto orgánem a prohlášení podle písmene b), která byla vzata zpět.</p>	<p>b) a statement that was voluntarily presented by a competitor to the competition authority, in which the competitor confesses or confirms his participation in restriction of competition and his liability for restriction of competition, or states that he does not question his participation and liability, which is drawn up explicitly in order to make the performance of the appropriate proceedings by the competition authority possible,</p> <p>c) groundwork materials and information which were presented explicitly for the purposes of administrative proceedings or performance of supervision by the competition authority, groundwork materials and information that were made for such purpose by the competition authority and statements according to the paragraph b) that were withdrawn.</p>
<p style="text-align: center;">HLAVA II</p> <p style="text-align: center;">ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ O NÁHRADĚ ŠKODY A PROMLČENÍ</p> <p style="text-align: center;">§ 3</p> <p style="text-align: center;">Domněnka vzniku škody v důsledku kartelu</p> <p>Má se za to, že omezováním hospodářské soutěže ve formě kartelu vzniká škoda.</p>	<p style="text-align: center;">TITLE TWO</p> <p style="text-align: center;">SPECIAL PROVISIONS ON DAMAGES AND LIMITATION PERIODS</p> <p style="text-align: center;">Section 3</p> <p style="text-align: center;">Presumption of Damage Arising as a Result of a Cartel</p> <p>It is presumed that restriction of competition in the form of a cartel causes damage.</p>

§ 4

Rozsah a způsob náhrady škody

(1) Škoda se nahrazuje v plné výši; ustanovení § 2953 občanského zákoníku se nepoužije. Škoda je nahrazena v plné výši, jestliže je poškozenému nahrazeno také znehodnocení peněz, ke kterému došlo s ohledem na plynutí času od vzniku škody. Náhrada škody nesmí vést k nadměrnému odškodnění.

(2) Je-li to potřeba k náhradě škody v plné výši, může poškozený požadovat po škůdci také zaplacení úroku, aby výše náhrady zohledňovala znehodnocení peněz, ke kterému došlo od vzniku škody do splatnosti její náhrady.

(3) Pokud by zaplacení úroku z prodlení nevedlo k náhradě škody v plné výši pro dobu po splatnosti její náhrady, může poškozený po škůdci vedle úroku z prodlení požadovat v odpovídající výši také úrok zohledňující znehodnocení peněz. Poškozený však nemůže požadovat zaplacení úroku zohledňujícího znehodnocení peněz za dobu, po kterou poškozený nemůže po škůdci požadovat úrok z prodlení.

Section 4

Amount and Manner of Payment of Damages

(1) Damage must be compensated in full; Section 2953 of the Civil Code does not apply. Damage is compensated in full if the monetary devaluation that occurred by the effluxion of time from the moment the damage has been caused is also compensated to the injured party. Damages must not lead to overcompensation.

(2) If it is necessary for full compensation of the damage, the injured party can also request that the wrongdoer pay interest so that the damages take into account the monetary devaluation occurring from the day the damage was caused to the date the damages are due.

(3) If the payment of late payment interest does not lead to full compensation for the period of maturity of the damages, the injured party can request, besides the late payment interest, that the wrongdoer also pay interest taking monetary devaluation into account. However, the injured party cannot request the payment of interest taking into account monetary devaluation for the period of time within which the injured party cannot claim delayed payment interest from the wrongdoer.

<p>(4) Nelze-li výši náhrady škody přesně určit, určí ji podle spravedlivého uvážení jednotlivých okolností případu soud.</p>	<p>(4) If it is not possible to exactly determine the amount of damages, the amount is determined at the discretion of court justly considering individual circumstances of the case.</p>
<p style="text-align: center;">Škoda způsobená několika škůdci a jejich vzájemné vypořádání</p> <p style="text-align: center;">§ 5</p> <p>(1) Dojde-li k omezení hospodářské soutěže společným jednáním více škůdců, nahradí tito škodu společně a nerozdílně; soud nemůže rozhodnout, že škůdce nahradí škodu podle své účasti na škodlivém následku.</p> <p>(2) Kdo je povinen k náhradě škody společně a nerozdílně s jinými, vypořádá se s nimi podle účasti na způsobení vzniklé škody.</p>	<p style="text-align: center;">Damage Caused by Several Wrongdoers and their Mutual Settlement</p> <p style="text-align: center;">Section 5</p> <p>(1) If the competition is restricted by joint action of several wrongdoers, the wrongdoers compensate damage jointly and severally; the court can decide that the wrongdoer compensates damage commensurate to his participation in the actions leading to the harmful consequence.</p> <p>(2) The person obliged to pay damages jointly and severally with others, settles with them commensurate to his participation in the damage caused.</p>
<p style="text-align: center;">§ 6</p> <p>(1) V případě škody způsobené několika škůdci nahradí spolupracující škůdce škodu pouze svým přímým nebo nepřímým odběratelům nebo dodavatelům; jiným poškozeným nahradí škodu jen tehdy, jsou-li pohledávky na náhradu škody od dalších škůdců, kteří se podíleli na</p>	<p style="text-align: center;">Section 6</p> <p>(1) In the case of damage caused by several wrongdoers, the cooperating wrongdoer compensates the damage only to his direct or indirect purchasers or suppliers; he compensates the damage to other injured parties only if the claims for compensation against other wrongdoers participating in causing the</p>



<p>způsobení škody, nedobytné.</p> <p>(2) Spolupracující škůdce není povinen k náhradě škody jiným poškozeným než svým přímým nebo nepřímým odběratelům nebo dodavatelům, jsou-li pohledávky na náhradu škody jiných poškozených vůči dalším škůdcům promlčeny.</p> <p>(3) Při vypořádání mezi škůdci není spolupracující škůdce povinen vyrovnat více, než činí výše škody, kterou způsobil svým přímým nebo nepřímým odběratelům a dodavatelům; to neplatí, jde-li o škodu způsobenou jiným poškozeným než přímým nebo nepřímým odběratelům nebo dodavatelům.</p>	<p>damage are irrecoverable.</p> <p>(2) The cooperating wrongdoer is not obliged to pay damages to injured parties other than his direct or indirect purchasers or suppliers, if the claims for damages of other injured parties against other wrongdoers are barred by limitation.</p> <p>(3) In the wrongdoers' settlement, the cooperating wrongdoer is not obliged to provide more than the extent of the damage he caused to his direct or indirect purchasers or suppliers; that does not apply, if the damage was caused to persons other than his direct or indirect purchasers or suppliers.</p>
<p style="text-align: center;">§ 7</p> <p>(1) V případě škody způsobené několika škůdci nahradí škůdce, který je malým a středním podnikatelem, škodu způsobenou omezením hospodářské soutěže pouze svým přímým nebo nepřímým odběratelům nebo dodavatelům, pokud</p> <p>a) jeho tržní podíl na relevantním trhu po celou dobu omezení hospodářské soutěže je nižší než 5 % a</p> <p>b) při povinnosti nahradit škodu společně a nerozdílně by si přivodil nezvratné ohrožení hospodářské životaschopnosti a způsobení ztráty celé hodnoty aktiv.</p>	<p style="text-align: center;">Section 7</p> <p>(1) In the case of damage caused by several wrongdoers, the wrongdoer that is a small or medium-sized entrepreneur ) will compensate the damage caused by restriction of competition only to his direct or indirect purchasers or suppliers, if</p> <p>a) its relevant market share is lower than 5 % for the whole period of time the competition was restricted and</p> <p>b) in the case of an obligation to pay damages jointly and severally, the obligation would cause irretrievable jeopardy of its economic viability and cause its assets to lose all their value..</p>

<p>(2) Škůdce, který je malým a středním podnikatelem, splňující podmínky podle odstavce 1 nahradí škodu také jiným poškozeným než svým přímým nebo nepřímým odběratelům a dodavatelům, pokud</p> <p>a) řídil omezování hospodářské soutěže nebo k účasti na takovém jednání přinutil jiné,</p> <p>b) již dříve prokazatelně omezoval hospodářskou soutěž, nebo</p> <p>c) jsou pohledávky na náhradu škody nedobytné od dalších škůdců, kteří se podíleli na způsobení škody.</p> <p>(3) Škůdce, který je malým a středním podnikatelem, splňující podmínky podle odstavce 1 není povinen k náhradě škody jiným poškozeným než svým přímým nebo nepřímým odběratelům nebo dodavatelům, jsou-li pohledávky na náhradu škody jiných poškozených vůči dalším škůdcům promlčeny.</p>	<p>(2) A wrongdoer that is a small or medium-sized entrepreneur and fulfils the conditions according to Subsection 1 also pays damages to injured parties other than his direct or indirect purchasers and suppliers, if</p> <p>a) it led the restriction of competition or coerced others to act in such a way,</p> <p>b) it had verifiably restricted competition before, or</p> <p>c) the claims for damages are irrecoverable from other wrongdoers who participated in causing the damage.</p> <p>(3) A wrongdoer who is a small or medium-sized entrepreneur and fulfils conditions according to Subsection 1 is not obliged to pay damages to injured parties other than his direct or indirect purchasers and suppliers if the claims for damages of other injured parties against other wrongdoers are barred by limitation.</p>
<p style="text-align: center;">§ 8</p> <p>(1) V případě škody způsobené několika škůdci se její náhrada sníží o podíl škůdce zúčastněného na smírném vyrovnání odpovídající jeho účasti na způsobení vzniklé škody. Zbývající část náhrady škody škůdce zúčastněný na smírném vyrovnání nahradí jen tehdy, jsou-li pohledávky na náhradu škody</p>	<p style="text-align: center;">Section 8</p> <p>(1) In the case of damage caused by several wrongdoers, the damages are lowered by the share of the wrongdoer who participated in an out-of-court settlement that corresponded with his participation in the causing of the damage. The wrongdoer who participated in the out-of-court settlement will</p>

<p>od dalších škůdců nedobytné; to lze ve smírném vyrovnání výslovně vyloučit.</p> <p>(2) Škůdce zúčastněný na smírném vyrovnání není povinen nahradit zbývající část náhrady škody podle odstavce 1, jsou-li pohledávky na náhradu škody vůči dalším škůdcům promlčeny.</p> <p>(3) Škůdce zúčastněný na smírném vyrovnání není povinen se s ostatními škůdci vypořádat; to neplatí, jde-li o škodu způsobenou poškozenému, který není účasten na smírném vyrovnání.</p> <p>(4) Škůdce, který poškozenému nahradil škodu na základě smírného vyrovnání, může v případě povinnosti k náhradě škody jinému poškozenému požadovat, aby byl snížen jeho podíl při vzájemném vypořádání mezi škůdci. O snížení rozhodne soud s ohledem na výši náhrady škody poskytnuté na základě smírného vyrovnání.</p>	<p>compensate the rest of the damages only if the claims for damages against other wrongdoers are irrecoverable; it is possible to rule this out in the out-of-court settlement.</p> <p>(2) A wrongdoer who participated in an out-of-court settlement is not obliged to compensate the rest of the damages according to Subsection 1 if the claims for damages against other wrongdoers are barred by limitation.</p> <p>(3) A wrongdoer who participated in an out-of-court settlement is not obliged to make a settlement with other wrongdoers; this does not apply if the damage was caused to an injured party who did not participate in the out-of-court settlement.</p> <p>(4) A wrongdoer who paid damages to an injured party in an out-of-court settlement can demand, in the case of an obligation to provide damages to another injured party, to lower his share in a mutual settlement between wrongdoers. The reduction of the amount of damages paid in the out-of-court settlement is decided by court.</p>
---	--

§ 9

Zvláštní ustanovení o promlčení

(1) Promlčecí lhůta pro uplatnění práva na náhradu škody podle tohoto zákona trvá 5 let; ustanovení § 629 a 636 občanského zákoníku se nepoužijí.

(2) Promlčecí lhůta počne běžet ode dne, kdy se oprávněná osoba dozvěděla o škodě, o osobě povinné k její náhradě a o omezování hospodářské soutěže, nebo se o těchto skutečnostech dozvědět měla a mohla, nejdříve však ode dne, kdy došlo k ukončení omezování hospodářské soutěže.

(3) Promlčecí lhůta neběží po dobu šetření nebo řízení orgánu ochrany hospodářské soutěže, které se týká stejného omezování hospodářské soutěže, a po dobu 1 roku ode dne, kdy

a) nabylo právní moci konečné rozhodnutí vydané orgánem ochrany hospodářské soutěže nebo soudem o tom, že došlo k takovému omezování hospodářské soutěže, nebo

b) bylo šetření nebo řízení orgánu ochrany hospodářské soutěže nebo řízení před soudem skončeno jinak.

Section 9

Specific Provisions on Limitation Periods

(1) The length of the limitation period for making a claim for damages according to this Act is 5 years; Sections 629 and 636 of the Civil Code do not apply.

(2) The limitation period commences at the date upon which the entitled person became aware of the damage caused, of the person obliged to provide damages, and of the restriction of competition, or upon which the entitled person should and could have become aware thereof, at the earliest, however, it commences at the date upon which the restriction of competition was ended.

(3) The limitation period does not run for the duration of investigation or proceedings lead by the competition authority related to the same case of restriction of competition, and for a period of 1 year from the date when

a) a decision issued by the competition authority or court that such restriction of competition took place became final, or

b) the investigation or proceedings lead by the competition authority or court was concluded differently.

<p>(4) Promlčecí lhůta neběží po dobu řízení o zpřístupnění důkazního prostředku podle tohoto zákona nebo podle právních předpisů jiného členského státu Evropské unie.</p> <p>(5) Promlčecí lhůta neskončí dříve než za 1 rok ode dne, kdy se oprávněná osoba dozvěděla o tom, že pohledávka na náhradu škody je nedobytná od těch, kteří</p> <p>a) nejsou spolupracujícím škůdcem,</p> <p>b) nejsou malým a středním podnikatelem, nebo</p> <p>c) nebyli zúčastněni na smírném vyrovnání.</p>	<p>(4) The limitation period does not run for the duration of proceedings to disclose evidence according to this Act or legislation of another Member State of the European Union.</p> <p>(5) The limitation period does not end before the passage of 1 year from the date when the entitled person became aware of the fact that the claim for damages is irrecoverable from persons that</p> <p>a) are not cooperating wrongdoers,</p> <p>b) are not small or medium-sized entrepreneurs, or</p> <p>c) did not participate in an out-of-court settlement.</p>
<p style="text-align: center;">HLAVA III</p> <p style="text-align: center;">ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ O ŘÍZENÍ</p> <p style="text-align: center;">Díl 1</p> <p style="text-align: center;">Řízení o zpřístupnění důkazního prostředku</p>	<p style="text-align: center;">TITLE THREE</p> <p style="text-align: center;">SPECIFIC PROVISIONS ON PROCEEDINGS</p> <p style="text-align: center;">Chapter 1</p> <p style="text-align: center;">Proceedings on Disclosure of Evidence</p>

§ 10

(1) Před zahájením řízení o náhradě škody způsobené omezováním hospodářské soutěže předseda senátu na návrh navrhovatele, který s určitostí odpovídající dostupným skutečnostem osvědčí věrohodnost svého práva na náhradu škody způsobené omezováním hospodářské soutěže, uloží, je-li to nezbytné a přiměřené k uplatnění práva navrhovatele na náhradu škody, usnesením povinnost tomu, kdo

a) má pod svou kontrolou písemnosti nebo jiné prostředky, kterými lze zjistit stav věci, vymezené jednotlivě nebo souborně jejich společnými vlastnostmi požadované v návrhu (dále jen "dokumenty"), aby je zpřístupnil navrhovateli, nebo

b) měl pod svou kontrolou dokumenty, aby navrhovateli sdělil, kde se podle jeho poznatků dokumenty nacházejí.

(2) Má se za to, že osoba měla dokumenty pod svou kontrolou také tehdy, pokud měla právo pořídit si výpis, opis nebo kopii dokumentů nebo měla právo se s obsahem dokumentů seznámit jinak.

(3) Návrh na zpřístupnění dokumentů nebo sdělení, kde se nacházejí, podle odstavce 1 (dále jen "návrh na zpřístupnění dokumentů") musí kromě

Section 10

(1) Before the proceedings on damages for damage caused by restriction of competition commences upon a motion by a petitioner who demonstrates to satisfaction of the court, with certainty corresponding to reasonably available facts, the plausibility of his right to damages for damage caused by restriction of competition, and if it is necessary and proportionate for the exercise of his right to damages, the presiding judge imposes an obligation by resolution upon the person in whose control

a) lie documents and other evidence which can be used to establish facts of the case and which are individually or jointly specified in a motion by common characteristics (hereinafter referred to as „documents“) to disclose them to the petitioner, or

b) lay documents, to inform the petitioner where, to his knowledge, the documents can be found.

(2) It is presumed that a person had documents under his control if he had a right to obtain an extract, a duplicate, or a copy of such documents or had a right to become aware of the content of the documents in another way.

(3) A motion to disclose documents or provide information as to their location according to Subsection 1 (hereinafter referred to as “disclosure of documents

<p>náležitostí podle § 42 odst. 4 a § 79 odst. 1 občanského soudního řádu obsahovat co nejpřesnější označení dokumentů, jak to odpovídá dostupným skutečnostem.</p> <p>(4) Soud o návrhu na zpřístupnění dokumentů vyrozumí orgán ochrany hospodářské soutěže, který by byl příslušný k šetření omezení hospodářské soutěže, a poskytne mu lhůtu k podání vyjádření k návrhu.</p>	<p>motion”) also includes, besides requirements according to Section 42 Subsection 4 and Section 79 Subsection 1 of the Civil Procedure Code, specification of documents, as exact as possible, corresponding with available facts.</p> <p>(4) The court informs the competition authority that would be competent to investigate restriction of competition that the disclosure of documents motion was submitted and sets a time limit for it to submit an opinion on the motion.</p>
<p style="text-align: center;">§ 11</p> <p>(1) K řízení o návrhu na zpřístupnění dokumentů je příslušný soud, který by byl příslušný k řízení o věci samé.</p> <p>(2) Účastníky řízení o návrhu na zpřístupnění dokumentů jsou navrhovatel, ti, kteří by jimi byli, kdyby šlo o řízení o věci samé, a ten, komu má být podle návrhu uložena povinnost zpřístupnit dokumenty nebo sdělit, kde se nacházejí.</p> <p>(3) Při rozhodování o návrhu na zpřístupnění dokumentů nařídí předseda senátu jednání, jestliže ve věci nelze rozhodnout na základě písemných podání a účastníky předložených písemných důkazů.</p> <p>(4) Rozhodnutí o návrhu na zpřístupnění dokumentů je vykonatelné, jakmile uplyne lhůta k plnění; lhůta počíná běžet od právní moci rozhodnutí.</p>	<p style="text-align: center;">Section 11</p> <p>(1) The court competent to conduct the proceedings on the merits of the case is also competent to conduct the proceedings on the disclosure of documents motion.</p> <p>(2) The petitioner and those who would be the parties to the proceedings dealing with the merits of the case and the person upon whom the obligation to disclose documents or provide information about their location is supposed to be imposed, are parties to the proceedings on the disclosure of documents motion.</p> <p>(3) If it is not possible to issue a decision on the grounds of written submissions and written evidence presented by parties, the presiding judge orders a hearing in the proceedings on the disclosure of documents motion.</p> <p>(4) The decision on the disclosure of documents motion is enforceable the moment the voluntary performance period passes; the period commences at the date when the decision enters into effect.</p>

§ 12

(1) K zajištění náhrady škody nebo jiné újmy, která by mohla vzniknout zpřístupněním dokumentů, je navrhovatel povinen složit nejpozději ve stejný den, kdy podal u soudu návrh, jistotu ve výši 100 000 Kč.

(2) Dospěje-li předseda senátu k závěru, že složená jistota zjevně nepostačuje k zajištění náhrady škody nebo jiné újmy, která by zpřístupněním dokumentů mohla vzniknout, bezodkladně vyzve navrhovatele, aby do 8 dnů složil doplatek jistoty ve výši, kterou stanoví s přihlédnutím k okolnostem případu, nedojde-li tím k nepřiměřenému ztížení přístupu k dokumentům. Podalo-li návrh na zpřístupnění dokumentů více navrhovatelů, jsou povinni jistotu a doplatek jistoty složit společně a nerozdílně.

(3) Nebudou-li jistota a doplatek jistoty složeny, předseda senátu návrh na zpřístupnění dokumentů odmítne.

(4) Byl-li návrh na zpřístupnění dokumentů pravomocně odmítnut, zamítnut nebo bylo-li řízení o něm pravomocně zastaveno, soud složenou jistotu vrátí. V případě, že soud nařídil zpřístupnění dokumentů, bude jistota vrácena, jestliže marně uplynula lhůta k žalobě na náhradu škody nebo jiné újmy vzniklé zpřístupněním dokumentů nebo jestliže nabylo právní moci rozhodnutí soudu o žalobě a z tohoto rozhodnutí vyplývá, že jistota nebude

Section 12

(1) To secure damages for the damage or other harm that could be caused by the disclosure of documents, the petitioner is obliged to provide, on the day of submission of the motion at the latest, a deposit of CZK 100,000.

(2) If the presiding judge comes to the conclusion that the provided deposit manifestly does not suffice to secure damages for the damage or other harm that could be caused by disclosure of documents, the presiding judge calls upon the petitioner to provide, within 8 days, an additional deposit in the amount determined whilst taking into account the circumstances of the case if it does not make access to documents disproportionately difficult. If the motion has been submitted by several petitioners, they are obliged to provide the deposit and additional deposit jointly and severally.

(3) If the deposit and additional deposit are not provided, the presiding judge declines the disclosure of documents motion.

(4) If the disclosure of documents motion was rejected, dismissed, or if the motion proceedings were discontinued by a decision that became final, the court returns the deposit. If the court ordered to disclose documents, the deposit is returned when the time limit for submission of an action for damages to compensate damage or other harm caused by the disclosure of documents has passed or when the court decision based on the action becomes



<p>použita k uspokojení práva na náhradu škody nebo jiné újmy vzniklé zpřístupněním dokumentů.</p>	<p>final and this decision implies that the deposit will not be used to pay the damages for damage or other harm caused by disclosure of documents.</p>
<p style="text-align: center;">§ 13</p> <p>(1) Povinnosti k náhradě škody nebo újmy vzniklé zpřístupněním dokumentů se nelze zprostit, ledaže by ke škodě nebo jiné újmě došlo i jinak.</p> <p>(2) Žalobu na náhradu škody nebo jiné újmy vzniklé zpřístupněním dokumentů je třeba podat do 6 měsíců ode dne splnění povinnosti zpřístupnit dokumenty; zmeškání lhůty nelze prominout. Příslušným k řízení o žalobě je soud, který rozhodoval o zpřístupnění dokumentů.</p> <p>(3) Pravomocně přiznaná náhrada škody nebo jiné újmy se uspokojí z navrhovatelem složené jistoty; nepostačuje-li jistota k uspokojení všech poškozených, rozdělí soud jistotu mezi ně poměrně. Povinnost navrhovatele nahradit škodu nebo jinou újmu, která nebyla zajištěna složenou jistotou, tím není dotčena.</p>	<p style="text-align: center;">Section 13</p> <p>(1) No one can be released from the obligation to provide damages for damage or other harm caused by disclosure of documents, unless the damage or harm would have occurred notwithstanding.</p> <p>(2) An action for damages for damage or other harm caused by disclosure of documents must be submitted within 6 months of the day the documents were disclosed; a missed time period cannot be waived. The court that issued the decision to disclose the documents is authorized to lead the proceedings based on the action.</p> <p>(3) The deposit provided by the petitioner is used to pay the damages for damage or other harm that were granted by the final court decision; if the deposit is not sufficient to provide damages to all injured parties, the court splits up the deposit between them proportionately. The obligation of the petitioner to provide damages for damage or other harm that was not secured by the deposit is not affected.</p>

§ 14

(1) Nejsou-li dány důvody pro odmítnutí nebo zamítnutí návrhu na zpřístupnění dokumentů, předseda senátu uloží usnesením tomu, kdo dokumenty má pod svou kontrolou, povinnost zpřístupnit je v přiměřeném rozsahu, nebo uloží usnesením tomu, kdo pod svou kontrolou dokumenty měl, povinnost sdělit, kde se podle jeho poznatků nacházejí; ke splnění povinností určí předseda senátu lhůtu.

(2) Při určení rozsahu a způsobu zpřístupnění dokumentů přihlédně předseda senátu zejména k

a) tomu, zda dokumenty, které se mají zpřístupnit, mohou být potřebné ke zjištění rozhodujících skutečností a důkazů v řízení o věci samé,

b) rozsahu a nákladům zpřístupnění pro povinného nebo třetí osoby včetně předcházení neurčitému vyhledávání dokumentů, které nejsou potřebné pro uplatnění práv navrhovatele, a

c) tomu, zda dokumenty obsahují obchodní, bankovní nebo obdobné zákonem chráněné tajemství.

(3) Předseda senátu vyzve toho, jemuž má být podle návrhu na zpřístupnění

Section 14

(1) If there is no ground for a rejection or a dismissal of the disclosure of documents motion, the presiding judge imposes by resolution, upon the person in whose control the documents lies an obligation to disclose, to a reasonable extent, the documents or, upon the person in whose control the documents lied, an obligation to provide information about the location of the documents to the best of his knowledge; the presiding judge sets a time limit for the performance of the obligation.

(2) To determine the extent and method of the disclosure of documents, the presiding judge takes into consideration in particular:

a) whether the documents that are supposed to be disclosed may be necessary to ascertain decisive facts and evidence in the merits of case proceedings,

b) the extent and expense, for the obliged person or third parties, of the disclosure of documents including the prevention of non-specific searching of documents that are not necessary to exercise the rights of the petitioner, and

c) whether the documents contain business, bank, or other equivalent secrets protected by law.

(3) The presiding judge calls upon the person, upon whom the obligation is

<p>dokumentů uložena povinnost, aby se k němu vyjádřil.</p> <p>(4) Určení rozsahu zpřístupnění dokumentů se provede tak, aby byla šetřena povinnost mlčenlivosti advokáta a jiná obdobná povinnost mlčenlivosti stanovená zákonem, právními předpisy jiného členského státu Evropské unie nebo právem Evropské unie.</p>	<p>supposed to be imposed to disclose documents according to the motion, to provide an opinion on the motion.</p> <p>(4) The determination of the extent of the disclosure of documents is made in a manner protecting an attorney's-at-law duty of confidentiality and any other similar duty of confidentiality stated by law, by legislation of another Member State of the European Union, or by legislation of the European Union.</p>
<p style="text-align: center;">§ 15</p> <p>(1) Nelze zpřístupnit důvěrné informace podle § 2 odst. 2 písm. a) nebo b). Navrhovatel může kdykoli za řízení v odůvodněných případech požadovat, aby byly soudu dokumenty předloženy za účelem ověření, že obsahují tyto informace. Nepodá-li navrhovatel žádost a má-li předseda senátu za to, že dokumenty mohou obsahovat důvěrné informace podle § 2 odst. 2 písm. a) nebo b), vyzve předseda senátu navrhovatele k podání žádosti v určené lhůtě.</p> <p>(2) Neprovede-li předseda senátu k žádosti navrhovatele ověření podle odstavce 1, vypořádá se s důvody svého postupu v odůvodnění rozhodnutí o návrhu na zpřístupnění dokumentů.</p>	<p style="text-align: center;">Section 15</p> <p>(1) It is not possible to disclose confidential information according to Section 2 Subsection 2 paragraph a) or b). The petitioner can ask anytime during the proceedings, in justified cases, to present the documents to the court to verify that they include such information. If the petitioner does not submit an application and the presiding judge suspects that the documents might include confidential information according to Section 2 Subsection 2 paragraph a) or b), the presiding judge calls upon the petitioner to submit the application within the stipulated time limit.</p> <p>(2) If the presiding judge does not perform the verification on the application of the petitioner according to Subsection 1, he explains the reasons for his approach in the reasoning of the decision on the disclosure of documents motion.</p>

<p>(3) Provede-li předseda senátu k žádosti navrhovatele ověření podle odstavce 1, vyhotoví o průběhu ověření protokol obsahující rovněž závěr ověření. Při nahlížení do spisu nelze nahlížet do protokolu o ověření. Ověření se provede mimo jednání bez přítomnosti účastníků. O součinnost při ověřování může soud požádat pouze příslušný orgán ochrany hospodářské soutěže. Dokumenty se po ověření vrátí tomu, kdo je předložil.</p> <p>(4) Uložit povinnost zpřístupnit důvěrné informace podle § 2 odst. 2 písm. c) lze nejdříve po právní moci rozhodnutí orgánu ochrany hospodářské soutěže o ukončení správního řízení.</p> <p>(5) Orgánu ochrany hospodářské soutěže lze uložit povinnost zpřístupnit dokumenty, které jsou obsaženy v jeho spisu, jen pokud je nelze opatřit jinak.</p>	<p>(3) If the presiding judge performs verification on the application of the petitioner according to Subsection 1, he issues a record of the process of verification that also includes the conclusion of the verification. It is not possible to inspect the record of process of verification during the exercise of the right to inspect the court file. Verification is performed without a hearing and without the presence of either party. The court can ask only the competent competition authority for cooperation in the process of verification. After verification the court returns the documents to the person that presented them.</p> <p>(4) The imposition of the obligation to disclose confidential information according to Section 2 Subsection 2 letter c) is possible, at the earliest, after the decision of the competition authority that ends the administrative proceedings becomes final.</p> <p>(5) It is possible to impose an obligation on the competition authority to disclose documents that are included in its file only if there is no other way to obtain them.</p>
<p style="text-align: center;">§ 16</p> <p>(1) Je-li navrhováno zpřístupnění dokumentů, které jsou také obsaženy ve spisu orgánu ochrany hospodářské soutěže, předseda senátu dále zohlední,</p>	<p style="text-align: center;">Section 16</p> <p>(1) If the disclosure of documents that are also included in a competition authority's file is proposed, the presiding judge also takes into consideration</p>

<p>zda by zpřístupnění nebylo v rozporu s požadavkem na účinné veřejnoprávní prosazování právních předpisů o hospodářské soutěži, pokud</p> <p>a) jde o dokumenty obsahující důvěrné informace podle § 2 odst. 2 písm. c),</p> <p>b) o to žádá orgán ochrany hospodářské soutěže ve svém vyjádření k přiměřenosti návrhu na zpřístupnění dokumentů, nebo</p> <p>c) by měl orgánu ochrany hospodářské soutěže uložit povinnost zpřístupnit dokumenty obsažené v jeho spisu.</p> <p>(2) Je-li navrhováno zpřístupnění dokumentů, které jsou také obsaženy ve spisu orgánu ochrany hospodářské soutěže, předseda senátu dále zohlední, zda je návrh na zpřístupnění dokumentů určitý s ohledem na povahu, předmět a obsah požadovaných dokumentů a není jen neurčitou žádostí týkající se těchto dokumentů.</p> <p>(3) Dokumenty obsahující důvěrné informace podle § 2 odst. 2 písm. c) lze za podmínek podle odstavců 1 a 2 zpřístupnit až po ukončení šetření nebo právní moci rozhodnutí orgánu ochrany hospodářské soutěže o ukončení správního řízení.</p> <p>(4) Dokumenty obsažené ve spisu orgánu ochrany hospodářské soutěže lze za podmínek podle odstavců 1 a 2 zpřístupnit, pokud je lze opatřit jinak pouze za vynaložení úsilí, které nelze spravedlivě požadovat.</p>	<p>whether the disclosure of documents would be contrary to the requirement of effective public enforcement of competition legislation, if</p> <p>a) the documents that include confidential information according to Section 2 Subsection 2 paragraph c) are concerned,</p> <p>b) the competition authority requests it in its opinion on the proportionality of the disclosure of documents motion, or</p> <p>c) the presiding judge would have to impose an obligation on the competition authority to disclose documents that are included in its file.</p> <p>(2) If the disclosure of documents that are also included in the file of the competition authority is proposed, the presiding judge also takes into consideration whether the disclosure of documents motion is specific in regard to the characteristic, subject, and content of the required documents, and is not only a non-specific request concerning these documents.</p> <p>(3) It is possible to disclose documents containing confidential information according to Section 2 Subsection 2 paragraph c) pursuant to Subsection 1 and 2 only after the investigation has ended or after the decision of the competition authority ending the administrative procedure becomes final.</p> <p>(4) Documents included in the file of the competition authority can be disclosed according to Subsection 1 and 2 if it is otherwise possible to obtain them only with undue effort that cannot be justly demanded.</p>
--	--

<p>(5) Předseda senátu vyzve původce dokumentu, který má být podle návrhu na zpřístupnění dokumentů zpřístupněn, aby se k němu vyjádřil.</p>	<p>(5) The presiding judge calls upon the author of the document that is supposed to be disclosed according to the disclosure of documents motion to provide an opinion on it.</p>
<p style="text-align: center;">§ 17</p> <p>(1) V případě, že to odůvodňují důležité zájmy povinného nebo třetích osob na ochraně obchodního, bankovního nebo obdobného zákonem chráněného tajemství a navrhne-li to povinný nebo i bez návrhu, může předseda senátu v rozhodnutí o návrhu na zpřístupnění dokumentů</p> <p>a) určit omezený okruh osob, kterým budou dokumenty zpřístupněny,</p> <p>b) určit jednu nebo více nestranných osob s potřebnými předpoklady pro to, aby z obsahu dokumentů vypracovaly dostatečně podrobný výpis v podobě šetřící právo na zpřístupnění dokumentů, který tajemství neobsahuje, a schválit zpřístupnění dokumentů prostřednictvím zpřístupnění výpisu z nich, nebo</p> <p>c) nařídit jiná vhodná opatření k ochraně těchto zájmů povinného nebo třetích osob.</p>	<p style="text-align: center;">Section 17</p> <p>(1) In the case of it being justified by important interests of the obliged person or third parties in the protection of business, bank, or similar secret protected by law, and if the obliged person proposes it in a motion, or even without a motion, the presiding judge can, in a decision on the disclosure of documents motion:</p> <p>a) designate a limited number of persons to which the documents will be disclosed,</p> <p>b) designate one or more impartial persons with the necessary capacity to make an extract that is sufficiently detailed in a form taking into consideration the right to disclose documents that does not contain the secret, and approve disclosure of documents through the disclosure of the extract, or</p> <p>c) order other suitable arrangements to secure the interests of the obliged person or third parties.</p>

(2) Určit osobu podle odstavce 1 písm. a) a b) nelze bez jejího souhlasu.

(3) V rozhodnutí uloží předseda senátu povinnost chránit obchodní, bankovní nebo obdobné zákonem chráněné tajemství osobám, které se s tajemstvím seznámí. V rozhodnutí předseda senátu uloží navrhovateli, aby

a) zaplatil odměnu osobám podle odstavce 1 písm. b) určeným v rozhodnutí; výši odměny nebo způsob jejího výpočtu, její splatnost, popřípadě další podmínky odměňování, určuje předseda senátu v rozhodnutí, a

b) nahradil účelně vynaložené náklady opatření podle odstavce 1 písm. c) nařízených v rozhodnutí; výši nákladů a podmínky jejich nahrazení určí předseda senátu v rozhodnutí.

(4) Navrhovatel a osoby podle odstavce 1 jsou povinni o dokumentech zachovávat mlčenlivost.

(5) Zpřístupněné dokumenty včetně výpisů z nich může navrhovatel použít pouze pro potřeby řízení o věci samé nebo pro potřeby dalšího návrhu na zpřístupnění dokumentů.

(2) It is not possible to designate a person according to Subsection 1 paragraphs a) and b) without his consent.

(3) The presiding judge imposes in his decision an obligation to protect business, bank or, equivalent secrets protected by law upon the persons that are supposed to be acquainted with the secret. In the decision, the presiding judge imposes an obligation on the petitioner:

a) to pay a remuneration to the persons according to Subsection 1 paragraph b) designated in the decision; the presiding judge states in the decision the extent of the remuneration or the manner of its computation, the date of maturity, or other conditions of the remuneration, and

b) to compensate effective expenses spent on the arrangements according to Subsection 1 paragraph c) ordered in the decision; the presiding judge states the amount of expenses and conditions of their compensation in the decision.

(4) The petitioner and persons according to Subsection 1 are obliged to keep the documents confidential.

(5) The documents disclosed, including extracts, can be used by the petitioner only for purposes of the proceedings on the merits or for the purposes of another disclosure of documents motion.

<p style="text-align: center;">§ 18</p> <p>(1) Za podmínek stanovených v tomto dílu předseda senátu uloží povinnost zpřístupnit dokumenty nebo sdělit, kde se nacházejí, také po zahájení řízení o věci samé.</p> <p>(2) Za podmínek stanovených v tomto dílu předseda senátu uloží povinnost zpřístupnit dokumenty nebo sdělit, kde se nacházejí</p> <p>a) v řízení o návrhu na zpřístupnění dokumentů zahájeném před zahájením řízení o věci samé také na návrh toho, kdo by byl v řízení o věci samé žalovaným, a</p> <p>b) po zahájení řízení ve věci samé také na návrh žalovaného,</p> <p>osvědčí-li tato osoba s určitostí odpovídající dostupným skutečnostem, že je to třeba k jejímu úspěchu v řízení o věci samé.</p>	<p style="text-align: center;">Section 18</p> <p>(1) The presiding judge imposes an obligation to disclose documents or provide information on their location under the conditions stipulated by this chapter also after proceedings on the merits have been commenced.</p> <p>(2) The presiding judge imposes an obligation to disclose documents or provide information of their location under the conditions stipulated by this chapter upon the motion of</p> <p>a) a person that would be the defendant in proceedings on merits, in the proceedings on the disclosure of documents motion that had been commenced before the proceeding in merits have been commenced, and</p> <p>b) the defendant in the proceedings on merits also after the proceedings on merits have been commenced</p> <p>if such a person demonstrates to the satisfaction of the court with certainty corresponding to reasonably available facts, that it is necessary to achieve success in the proceedings on merits.</p>
<p style="text-align: center;">§ 19</p> <p>(1) Je-li uložena pravomocně povinnost zpřístupnit dokumenty nebo sdělit,</p>	<p style="text-align: center;">Section 19</p> <p>(1) If the obligation to disclose documents or provide information on their</p>



<p>kde se nacházejí, postupuje předseda senátu i bez dalších návrhů v řízení tak, aby byla povinnost zpřístupnit dokumenty, sdělit, kde se nacházejí, a povinnost chránit obchodní, bankovní nebo obdobné zákonem chráněné tajemství splněna, nebo aby bylo postiženo její nesplnění.</p> <p>(2) Po pravomocném uložení povinnosti zpřístupnit dokumenty jsou účastníky řízení o návrhu na zpřístupnění dokumentů navrhovatel a ti, o jejichž právech a povinnostech má být jednáno.</p>	<p>location has been imposed by decision that became final, the presiding judge acts even with no other motions in the proceedings as to assure the performance of the obligation to disclose documents, provide information on their location, and of the obligation to protect business, bank, or equivalent secrets protected by law, or to punish its non-performance..</p> <p>(2) After the decision that imposes obligation to disclose documents becomes final, the petitioner and persons whose rights and obligations are supposed to be the object of the proceedings are parties to the proceedings on the disclosure of documents motion.</p>
<p style="text-align: center;">Pokuty</p> <p style="text-align: center;">§ 20</p> <p>(1) Tomu, kdo se bez vážného důvodu dopustil protiprávního činu tím, že</p> <p>a) porušil pravomocným soudním rozhodnutím uloženou povinnost zpřístupnit dokumenty nebo sdělit, kde se nacházejí, nebo</p> <p>b) splnění povinností podle písmene a) znemožnil nebo podstatně ztížil,</p>	<p style="text-align: center;">Fines</p> <p style="text-align: center;">Section 20</p> <p>(1) The presiding judge can impose by a resolution upon the person who commits an unlawful act by</p> <p>a) breaching an obligation to disclose documents or provide information on their location imposed upon him by a decision that became final, or</p> <p>b) making the fulfilment of obligations according to paragraph a) impossible or significantly more difficult,</p>

<p>může předseda senátu usnesením uložit pokutu do výše 10 000 000 Kč nebo do výše 1 % jeho čistého obratu dosaženého za poslední ukončené účetní období.</p> <p>(2) Je-li ten, kdo se protiprávního činu dopustil, součástí soutěžitele, vyměřuje se procentuálně stanovená pokuta z čistého obratu dosaženého za poslední ukončené účetní období soutěžitelem.</p> <p>(3) Předseda senátu přihlédne při rozhodování, zda uložit pokutu, a při stanovení její výše zejména k výši škody, která měla omezením hospodářské soutěže vzniknout, ke snaze předejít následkům protiprávního činu, k dodatečnému splnění povinnosti zpřístupnit dokumenty nebo sdělit, kde se nacházejí, jakož i k dodatečnému odstranění následků protiprávního činu.</p>	<p>a fine up to the amount of CZK 10.000.000 or up to the amount of 1 % of his net turnover achieved in the last completed accounting period.</p> <p>(2) If the person who committed an unlawful act is a part of a competitor ), the fine is computed by a percentage of the net turnover achieved in the last completed accounting period by the competitor.</p> <p>(3) During his decision-making on whether to impose a fine and its amount, the presiding judge takes into consideration especially the extent of damage threatened to be caused by restriction of competition, the effort to prevent the consequences of the unlawful act, the subsequent fulfilment of the obligation to disclose documents or provide information on their location, and also the subsequent elimination of the consequences of the unlawful act.</p>
<p style="text-align: center;">§ 21</p> <p>(1) Tomu, kdo se dopustil protiprávního činu tím, že porušil soudem pravomocně uloženou povinnost chránit obchodní, bankovní nebo obdobné zákonem chráněné tajemství, může předseda senátu usnesením uložit pokutu do výše 1 000 000 Kč.</p> <p>(2) Předseda senátu přihlédne při rozhodování, zda uložit pokutu, a při</p>	<p style="text-align: center;">Section 21</p> <p>(1) The person who committed an unlawful act by breaching an obligation to protect business, bank, or equivalent secrets protected by law that was imposed upon him by a court decision that became final, the presiding judge can impose upon him, by a resolution, a fine of up to CZK 1,000,000.</p> <p>(2) During his decision-making on whether to impose a fine and its amount,</p>

<p>stanovení její výše zejména k výši škody vzniklé nebo hrozící v souvislosti s protiprávním činem, ke snaze předejít následkům protiprávního činu, jakož i k jejich dodatečnému odstranění.</p> <p>(3) Ten, kdo se protiprávního činu dopustil, nahradí škodu tím způsobenou. Povinnosti se zproští, prokáže-li, že škodě nemohl zabránit ani při vynaložení veškerého úsilí, které po něm lze spravedlivě požadovat.</p>	<p>the presiding judge takes into consideration the extent of damage caused or threatened to be caused in connection with the unlawful act, the effort to prevent the consequences of the unlawful act, and also to the subsequent elimination of such consequences.</p> <p>(3) The person who committed the unlawful act provides damages for the damage that was caused by the unlawful act. The person can free himself from such an obligation if the person proves that he could not prevent the damage even with all the possible effort that could be demanded from him.</p>
<p style="text-align: center;">§ 22</p> <p>(1) Pokutu lze uložit do 3 let od okamžiku, kdy předseda senátu započal činit úkony směřující k rozhodnutí o pokutě, nejpozději však do 5 let od okamžiku, kdy došlo k protiprávnímu činu.</p> <p>(2) Pokuta je příjmem státního rozpočtu.</p> <p>(3) Je-li ten, kdo se dopustil protiprávního činu a komu má být uložena pokuta, součástí soutěžitele, uloží se zaplacení pokuty společně a nerozdílně každému, kdo je součástí soutěžitele, ledaže to nelze spravedlivě žádat.</p>	<p style="text-align: center;">Section 22</p> <p>(1) A fine can be imposed within 3 years of the date the presiding judge commenced to perform the acts seeking the issue of a decision on a fine, at the latest, however, within 5 years of the date the unlawful act was committed.</p> <p>(2) The fine is revenue of the state budget.</p> <p>(3) If the person who committed an unlawful act and upon whom the fine is to be imposed is a part of a competitor, the fine is jointly and severally imposed on anyone who is a part of the competitor, unless it is not possible to justly demand it.</p>

§ 23

(1) Pokud předseda senátu pokutu neuloží, usnesením řízení zastaví; usnesení předseda senátu odůvodní.

(2) Není-li povinnost splněna ani poté, kdy byla uložena pokuta, předseda senátu v řízení uloží za podmínek podle § 20 až 22 další pokutu nebo řízení usnesením zastaví.

(3) Dozví-li se předseda senátu po zastavení řízení dodatečně o skutečnostech, které by mohly odůvodňovat uložení pokuty, vydá usnesení o pokračování v řízení a i bez dalších návrhů pokračuje v řízení; proti usnesení není odvolání přípustné.

Section 23

(1) If the presiding judge does not impose a fine, he discontinues the proceedings by a resolution; the presiding judge gives reasons of the resolution.

(2) If the obligation is not fulfilled even after the fine was imposed, the presiding judge imposes another fine according to Sections 20 to 22 or discontinue the proceedings by a resolution.

(3) If the presiding judge becomes aware of facts which could justify imposing a fine after the proceedings have been discontinued, he issues a resolution on continuance and continues the proceedings even without motions; an appeal against the resolution is not admissible.

§ 24

Usnesení, kterým je uložena pokuta nebo kterým je řízení zastaveno, je vykonatelné, jakmile uplyne lhůta k plnění; lhůta počíná běžet od právní moci usnesení. Lhůtu pro zaplacení pokuty určuje v rozhodnutí předseda senátu.

Section 24

A resolution imposing a fine or stopping the proceedings is enforceable at the moment the performance period expires; the period commences at the date the resolution becomes final. The period for payment of the fine is determined by the presiding judge in the decision.

<p style="text-align: center;">Díl 2</p> <p style="text-align: center;">Náhrada škody a nároky škůdců zavázaných společně a nerozdílně</p> <p style="text-align: center;">Oddíl 1</p> <p style="text-align: center;">Řízení o náhradě škody způsobené omezováním hospodářské soutěže</p> <p style="text-align: center;">§ 25</p> <p style="text-align: center;">Příslušnost</p> <p>K řízení o náhradě škody způsobené omezováním hospodářské soutěže jsou v prvním stupni příslušné krajské soudy.</p>	<p style="text-align: center;">Chapter 2</p> <p style="text-align: center;">Damages and Claims of Wrongdoers Obligated Jointly and Severally</p> <p style="text-align: center;">Division 1</p> <p style="text-align: center;">Proceedings on Damages for the Damage Caused by Restriction of Competition</p> <p style="text-align: center;">Section 25</p> <p style="text-align: center;">Jurisdiction</p> <p>Regional courts have jurisdiction over proceedings on damages for the damage caused by restriction of competition.</p>
<p style="text-align: center;">§ 26</p> <p style="text-align: center;">Přerušení řízení</p> <p>(1) Sdělí-li účastníci soudu, že vedou ve věci náhrady škody jednání, které má vést ke smírnému vyrovnaní, přeruší soud řízení o věci samé, nejdéle však na dobu 2 let.</p>	<p style="text-align: center;">Section 26</p> <p style="text-align: center;">Stay of Proceedings</p> <p>(1) If the parties inform the court that they are negotiating about the damages and the negotiations are supposed to lead to a consensual settlement, the court stays the proceedings on merits for up to 2 years.</p>

<p>(2) Po uplynutí doby určené soudem nebo sdělil-li soudu některý z účastníků, že se jednání, která mají vést ke smírnému vyrovnaní, již nevedou, pokračuje soud v řízení i bez návrhu.</p>	<p>(2) If the time period determined by the court expires or if any of the parties inform the court that the negotiations that are supposed lead to consensual settlement are not conducted anymore, the court continues in the proceedings even without any motion.</p>
<p style="text-align: center;">§ 27</p> <p>(1) Soud je v řízení o náhradě škody vázán rozhodnutím jiného soudu, Úřadu pro ochranu hospodářské soutěže a Evropské komise o tom, že došlo k omezování hospodářské soutěže a kdo se jej dopustil.</p> <p>(2) Pokud bylo vydáno rozhodnutí o tom, že došlo k omezování hospodářské soutěže a kdo se jej dopustil, orgánem ochrany hospodářské soutěže v jiném členském státě, má se v řízení o náhradě škody za to, že došlo k omezování hospodářské soutěže a že se jej tato osoba dopustila, není-li prokázán opak.</p>	<p style="text-align: center;">Section 27</p> <p>(1) In the proceedings on damages for the damage caused, the court is bound by a decision of another court, the Office for the Protection of Competition, and the European Commission on the fact that restriction of competition has taken place and who committed it.</p> <p>(2) If the decision on the fact that restriction of competition occurred and who committed it was issued by a competition authority in another Member State, it is presumed in the proceedings on damages that restriction of competition occurred and the person committed it, unless the opposite is proven.</p>
<p style="text-align: center;">§ 28</p> <p>(1) Jestliže účastník řízení bez vážného důvodu porušil pravomocným soudním rozhodnutím uloženou povinnost zpřístupnit dokumenty, sdělit, kde se nacházejí, nebo splnění těchto povinností znemožnil, má se skutečnost, která se jimi měla prokázat, za prokázanou.</p>	<p style="text-align: center;">Section 28</p> <p>(1) If a party to proceedings breached without a serious reason the obligation to disclose documents or provide information on their location imposed upon him by a final decision or he made fulfilment of the obligation impossible, it is presumed that the fact that was supposed to be proven by these documents is proven.</p>

<p>(2) Jestliže byla porušena pravomocně uložená povinnost chránit obchodní, bankovní nebo obdobné zákonem chráněné tajemství, může soud rozhodnout, že není přípustné provedení důkazu dokumenty, kterých se porušení týká.</p>	<p>(2) If an obligation to protect business, bank or, equivalent secrets protected by law imposed by a final decision was breached, the court may decide that it is not admissible to produce evidence by the affected documents</p>
<p style="text-align: center;">§ 29</p> <p style="text-align: center;">Přenesení navýšení ceny</p> <p>Žalovaný, který měl způsobit škodu omezováním hospodářské soutěže, může v řízení o náhradě škody namítat, že žalobce navýšení ceny přenesl zcela nebo částečně na odběratele nebo dodavatele.</p>	<p style="text-align: center;">Section 29</p> <p style="text-align: center;">Passing-on of the Overcharge</p> <p>A defendant who was supposed to have caused damage by restriction of competition may object in the proceedings on damages that the plaintiff has passed on the whole or part of the overcharge on a purchaser or a supplier.</p>
<p style="text-align: center;">§ 30</p> <p style="text-align: center;">Nepřímý odběratel a přenesení navýšení ceny</p> <p>(1) Má se za to, že na žalobce bylo přeneseno zcela nebo částečně navýšení ceny, osvědčí-li, že</p> <p>a) došlo k omezování hospodářské soutěže žalovaným,</p>	<p style="text-align: center;">Section 30</p> <p style="text-align: center;">Indirect Purchaser and Passing-on of the Overcharge</p> <p>(1) It is presumed that the overcharge has been completely or partially passed on to the plaintiff if he demonstrates to the satisfaction of the court that</p> <p>a) the defendant restricted competition,</p>

<p>b) omezování hospodářské soutěže žalovaným vedlo k navýšení ceny pro přímého odběratele žalovaného a</p> <p>c) sám od tohoto přímého odběratele nebo následného odběratele pořídil zboží nebo služby dotčené omezováním hospodářské soutěže, nebo zboží nebo služby od nich odvozené nebo je obsahující.</p> <p>(2) Odstavec 1 se nepoužije, jestliže žalovaný osvědčí, že k přenesení navýšení ceny zcela nebo částečně nedošlo.</p>	<p>b) the restriction of competition by the defendant lead to an overcharge for the direct purchaser of the defendant, and</p> <p>c) the defendant himself purchased goods or services which were the object of restriction of competition or goods or services related to them or containing them from this direct or indirect purchaser.</p> <p>(2) Subsection 1 does not apply if the defendant demonstrates to the satisfaction of the court that the passing-on of the overcharge did occur neither completely, nor partially.</p>
<p style="text-align: center;">§ 31</p> <p>(1) Není přípustné provedení důkazu dokumenty, které obsahují důvěrné informace podle § 2 odst. 2 písm. a) nebo b) a které byly získány výhradně v rámci výkonu práva nahlížet do spisu.</p> <p>(2) Není přípustné provedení důkazu dokumenty, které obsahují důvěrné informace podle § 2 odst. 2 písm. c) a které byly získány výhradně v rámci výkonu práva nahlížet do spisu, a to do ukončení šetření nebo právní moci rozhodnutí orgánu ochrany hospodářské soutěže o ukončení správního řízení.</p>	<p style="text-align: center;">Section 31</p> <p>(1) It is not admissible to produce evidence by documents which contain confidential information according to Section 2 Subsection 2 paragraph a) or b) and which have been obtained exclusively by exercising the right to file inspection.</p> <p>(2) It is not admissible to produce evidence by documents, which contain confidential information according to Section 2 Subsection 2 paragraph c) and which have been obtained exclusively by exercising the right to file inspection until the investigation is completed or until the moment the decision of the competition authority that ends the administrative proceedings becomes final.</p>



<p>(3) Není přípustné provedení důkazu ani jinými dokumenty, které byly získány výhradně v rámci výkonu práva nahlížet do spisu, neuvedenými v odstavcích 1 a 2, ledaže se jich dovolává ten, kdo je takto získal, nebo jeho právní nástupce.</p> <p>(4) Soud řízení na návrh přeruší do doby, než bude provedení důkazu podle odstavce 2 přípustné, jestliže se to nepřičí účelu řízení.</p>	<p>(3) It is not admissible to produce evidence even by other documents which have been obtained exclusively by exercising the right to file inspection not mentioned in Subsections 1 and 2, unless the person who obtained them or his successor invokes them.</p> <p>(4) If it is not incompatible with the purpose of the proceedings, the court stays the proceedings upon a motion until it will be admissible to produce evidence according to the Subsection 2.</p>
<p style="text-align: center;">§ 32</p> <p style="text-align: center;">Náhrada nákladů řízení</p> <p>Účastníkovi řízení, který bez vážného důvodu porušil pravomocným soudním rozhodnutím uloženou povinnost zpřístupnit dokumenty, sdělit, kde se nacházejí, nebo splnění těchto povinností znemožnil nebo podstatně ztížil nebo porušil pravomocně uloženou povinnost chránit obchodní, bankovní nebo obdobné zákonem chráněné tajemství, může soud uložit povinnost nahradit náklady řízení.</p>	<p style="text-align: center;">Section 32</p> <p style="text-align: center;">Reimbursement of Costs of Proceedings</p> <p>The court may impose an obligation to reimburse the costs of proceedings to the party which, without serious reason, breached the obligation that was imposed upon it by a court decision that became final to disclose documents, provide information on their location, or made the fulfilment of such an obligation impossible or significantly more difficult, or he breached the obligation to protect business, bank, or equivalent secrets protected by law imposed on him by a decision that became final.</p>

<p style="text-align: center;">Oddíl 2</p> <p>Řízení o nárocích škůdců zavázaných k náhradě škody společně a nerozdílně</p> <p style="text-align: center;">§ 33</p> <p>K řízení o nárocích škůdců na vypořádání podle tohoto zákona, kteří jsou zavázáni k náhradě škody společně a nerozdílně, je příslušný soud, který je příslušný k řízení o náhradě škody způsobené omezováním hospodářské soutěže; soud je v řízení vázán rozhodnutím jiných orgánů v rozsahu podle občanského soudního řádu.</p>	<p style="text-align: center;">Division 2</p> <p>Proceedings on Claims of Wrongdoers Obligated to Pay Damages Jointly and Severally</p> <p style="text-align: center;">Section 33</p> <p>The court that has jurisdiction over the proceedings on damages caused by restriction of competition also has jurisdiction over the proceedings on claims for settlement of wrongdoers who are obliged to pay damages jointly and severally according to this Act; the court is bound in the proceedings by the decision of other authorities to the extent stipulated by the Civil Procedure Code.</p>
<p style="text-align: center;">HLAVA IV</p> <p style="text-align: center;">SPOLEČNÁ A PŘECHODNÁ USTANOVENÍ</p> <p style="text-align: center;">Vztah k předpisům o občanském soudním řízení</p>	<p style="text-align: center;">TITLE FOUR</p> <p style="text-align: center;">COMMON AND TRANSITIONAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Relation to Civil Proceedings Regulation</p>

<p style="text-align: center;">§ 34</p> <p>(1) Nestanoví-li tento zákon jinak, postupuje se v řízení o návrhu na zpřístupnění dokumentů přiměřeně podle občanského soudního řádu, a není-li to při rozhodování o uložení pokuty možné, podle zákona o zvláštních řízeních soudních.</p> <p>(2) Nestanoví-li tento zákon jinak, postupuje se v řízení o náhradě škody způsobené omezováním hospodářské soutěže a v řízení o nárocích škůdců na vypořádání, kteří jsou zavázáni k náhradě škody společně a nerozdílně, podle občanského soudního řádu.</p>	<p style="text-align: center;">Section 34</p> <p>(1) Unless this Act stipulates otherwise, the Civil Procedure Code applies accordingly to the proceedings on a disclosure of documents motion and if that is not possible when deciding on imposing a fine, the Special Judicial Proceedings Act applies accordingly.</p> <p>(2) Unless this Act stipulates otherwise, the Civil Procedure Code applies in the proceedings on damages for the damage caused by restriction of competition and in the proceedings on claims for settlement of wrongdoers which are obliged to pay damages jointly and severally.</p>
<p style="text-align: center;">§ 35</p> <p>Povinnost zpřístupnit dokumenty nebo sdělit, kde se nacházejí, a povinnost chránit obchodní, bankovní nebo obdobné zákonem chráněné tajemství nemohou být předmětem výkonu rozhodnutí nebo exekuce. Je-li oprávněným podán návrh na výkon rozhodnutí, soud příslušný k nařízení výkonu rozhodnutí jej odmítne; o podaném exekučním návrhu rozhodne soudní exekutor obdobně.</p>	<p style="text-align: center;">Section 35</p> <p>The obligation to disclose documents or provide information on their location and the obligation to protect business, banks, or equivalent secrets protected by law cannot be the subject of proceedings on enforcement of a decision or of an execution. If an entitled person submits a motion to enforce the decision, the court competent for enforcement declines it; a court executor decides <i>mutatis mutandis</i> in cases of submission of an execution motion.</p>

<p style="text-align: center;">§ 36</p> <p style="text-align: center;">Přechodné ustanovení</p> <p>Řízení o náhradě škody způsobené omezováním hospodářské soutěže, jakož i řízení o nárocích škůdců, kteří jsou zavázáni k náhradě škody společně a nerozdílně, na vypořádání podle tohoto zákona, zahájená po dni 25. prosince 2014 se dokončí podle tohoto zákona; právní účinky úkonů, které byly v řízení učiněny přede dnem nabytí účinnosti tohoto zákona, zůstávají zachovány.</p>	<p style="text-align: center;">Section 36</p> <p style="text-align: center;">Transitional Provision</p> <p>The proceedings on damages for damage caused by restriction of competition and also the proceedings on claims for settlement of wrongdoers which are obliged to pay damages jointly and severally according to this Act commenced after the date of 25 December 2014 will be finished in compliance with this Act; the legal effects of acts that have been performed before the date when this Act entered into effect are preserved.</p>
<p style="text-align: center;">ČÁST DRUHÁ</p> <p style="text-align: center;">§ 37</p> <p style="text-align: center;">Změna zákona o ochraně hospodářské soutěže</p> <p>Zákon č. 143/2001 Sb., o ochraně hospodářské soutěže a o změně některých zákonů (zákon o ochraně hospodářské soutěže), ve znění zákona č. 340/2004 Sb., zákona č. 484/2004 Sb., zákona č. 127/2005 Sb., zákona č. 361/2005</p>	<p style="text-align: center;">PART TWO</p> <p style="text-align: center;">Section 37</p> <p style="text-align: center;">The Amendment of the Act on Protection of Competition</p> <p>The Act No. 143/2001 Coll., on Protection of Competition and amendment of Certain Acts (Protection of Competition Act), as amended by the Act No. 340/2004 Coll., the Act No. 484/2004 Coll., the Act No. 127/2005 Coll., the</p>

<p>Sb., zákona č. 71/2007 Sb., zákona č. 296/2007 Sb., zákona č. 155/2009 Sb., zákona č. 188/2011 Sb., zákona č. 360/2012 Sb., zákona č. 135/2016 Sb. a zákona č. 293/2016 Sb., se mění takto:</p> <p>1. V § 21c odstavec 5 zní:</p> <p>"(5) Z nahlížení do spisu jsou dále vyloučeny ty jeho části, které obsahují žádost o upuštění od uložení pokuty nebo žádost o snížení pokuty podle § 22ba odst. 5 anebo žádost o snížení pokuty podle § 22ba odst. 6 (dále jen "žádost o neuložení nebo snížení pokuty"), jakož i další podklady a informace, které byly žadatelem vypracovány pro účely podání této žádosti a v souvislosti s ní Úřadu předloženy; to platí i pro výzvy a sdělení Úřadu, které Úřad žadatelům v souvislosti s jejich žádostí zaslal. Do těchto částí spisu může za podmínek stanovených v odstavci 1 nahlížet pouze účastník řízení nebo jeho zástupce; § 38 odst. 4 správního řádu se nepoužije."</p> <p>2. Za § 21c se vkládá nový § 21ca, který včetně nadpisu zní:</p> <p>"§ 21ca</p>	<p>Act No. 361/2005 Coll., the Act No. 71/2007 Coll., the Act No. 296/2007 Coll., the Act no. 155/2009 Coll., the Act No. 188/2011 Coll., the Act No. 360/2012 Coll., the Act No. 135/2016 Coll. and the Act No. 293/2016 Coll., is amended as follows:</p> <p>1. Section 21c Subsection 5 says:</p> <p>„(5) Furthermore, the parts of the file which include an application for releasing from a fine or an application for reduction of a fine according to Section 22ba Subsection 5 or an application for reduction of a fine according to Section 22ba Subsection 6 (hereinafter referred to as „application for release from or reduction of a fine”), as well as other groundwork materials and information which were prepared by an applicant for purposes of the application and in connection with it and were submitted to the Office, are excluded from the right to look into the file; this also applies to calls and notices of the Office which are sent to the applicants by the Office in connection with the application. In compliance with conditions according to Subsection 1 only a party to the proceedings or its representative can look into parts of a file; Section 38 Subsection 4 of the Administrative Procedure Act does not apply.“.</p> <p>2. Behind Section 21c a new Section 21ca is inserted and says, heading included:</p> <p>„Section 21ca</p>
--	---

Zpřístupnění informací obsažených ve spise

(1) Žádosti o neuložení nebo snížení pokuty jsou důvěrnými informacemi. Úřad tyto informace nezpřístupňuje, s výjimkou zpřístupnění soudu pro účely přezkumu činnosti Úřadu ve správním soudnictví; to neplatí pro žádost o snížení pokuty podle § 22ba odst. 6, která byla žadatelem vzata zpět.

(2) Podklady a informace, které byly vypracovány a předloženy pro účely probíhajícího správního řízení ve věci ochrany hospodářské soutěže nebo výkonu dozoru Úřadu podle § 20 odst. 1, jakož i podklady a informace vypracované Úřadem pro tyto účely, je možno zpřístupnit orgánům veřejné moci až po ukončení šetření nebo právní moci rozhodnutí Úřadu o ukončení správního řízení; to neplatí pro přezkum činnosti Úřadu ve správním soudnictví.

(3) Požádá-li soud Úřad o zpřístupnění žádosti o neuložení nebo snížení pokuty pro ověření, zda její obsah odůvodňuje její nezpřístupnění, umožní Úřad prostřednictvím jím pověřené osoby soudu, aby do ní nahlédl; o tom vyhotoví Úřadem pověřená osoba protokol obsahující rovněž závěr soudu ohledně obsahu žádosti a důvodnosti jejího nezpřístupnění."

Disclosure of information included in the file

(1) Applications for release from or reduction of a fine are confidential information. The Office does not disclose such information with the exception of a disclosure for court in order to review the activity of the Office in an administrative judicial review; this does not apply in the case of application for reducing a fine according to Section 22ba Subsection 6 that has been withdrawn by an applicant.

(2) Groundwork materials and information which have been prepared and submitted for purposes of ongoing administrative proceedings dealing with the protection of competition or exercise of supervision by the Office according to Section 20 Subsection 1 as well as groundwork materials and information prepared by the Office for such purposes are possible to disclose to other public authorities after the investigation was concluded or after the decision of the Office that ends the administrative proceedings became final; this does not apply to review of the Office's activity in administrative judicial review.

(3) If the court asks the Office to disclose an application for release from or reduction of a fine to verify whether its content justifies its disclosure, the Office allows through a designated court officer authorized by the Office to take a look in it; the authorized person draws up a protocol that also includes the conclusion of the court concerning content of the application and the legitimacy of its disclosure."

ČÁST TŘETÍ

ÚČINNOST

§ 38

Tento zákon nabývá účinnosti prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po dni jeho vyhlášení.

v z. Vondráček v. r.

Zeman v. r.

Sobotka v. r.

PART THREE

EFFECTIVENESS

Section 38

This Act comes into effect on the first day of the month that follows after its publication.

in r. Vondráček m. p.

Zeman m. p.

Sobotka m. p.